



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	แอฟริกาใต้	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สมาชิกวุฒิสภาแห่งแอฟริกาใต้เสนอแก้ไขกฎหมายการทำแท้ง โดยให้เหตุว่าเป็นการเพิ่มอำนาจให้แก่สตรี		

นาง Cheryllyn Dudley จากพรรค African Christian Democratic ชี้แจงว่า การแก้ไขกฎหมายการทำแท้งเป็นการเพิ่มทางเลือกและสนับสนุนการให้คำปรึกษาที่ถูกต้องแก่สตรี

นอกจากนี้ กฎหมายที่บังคับใช้อยู่ในปัจจุบันมีผลกระทบต่อครอบครัวที่มีรายได้ต่ำ โดยนาง Dudley เสนอให้สามารถทำแท้งได้ในกรณีที่ตั้งครรภ์เกิน ๒๐ สัปดาห์ หากแพทย์วินิจฉัยว่าการคลอดบุตรจะเป็นอันตรายต่อทารก

ทั้งนี้ เมื่อเดือนธันวาคม นาง Dudley ยังได้เสนอกฎหมายฉบับประวัติศาสตร์ที่ผ่านการเห็นชอบโดยรัฐสภา ได้แก่ กฎหมายอนุญาตให้สตรีสามารถเลี้ยงดูบุตรได้

นาง Dudley ชี้แจงว่า การเสนอแก้ไขกฎหมายการทำแท้งได้รับการคัดค้านจากสมาชิกพรรคของเธอ อย่างไรก็ตาม กฎหมายดังกล่าวมีได้หมายความว่า จะสามารถทำแท้งได้อย่างเสรีโดยไม่มีข้อผิดพลาด แต่เป็นการให้ข้อมูลถึงทางเลือกและคำปรึกษาที่ถูกต้องแก่สตรี

เราต้องทำให้แน่ใจว่า ประเทศแอฟริกาใต้มีได้เป็นประเทศที่สนับสนุนเฉพาะครอบครัวที่มีรายได้สูงเท่านั้น แต่มันถึงเวลาที่จะปรับปรุงกฎหมายการทำแท้งให้สอดคล้องกับความก้าวหน้าทางการแพทย์ หลังจากที่มีการใช้กฎหมายดังกล่าวมากกว่า ๒๑ ปี การคลอดบุตรมีความเสี่ยงที่แตกต่างกัน

โดยกระบวนการต่อจากนี้ คณะกรรมาธิการการสาธารณสุขจะพิจารณาเนื้อหาของข้อเสนอแก้ไขกฎหมายดังกล่าวก่อนที่จะดำเนินการตามกระบวนการทางนิติบัญญัติต่อไป

ที่มาของข่าว :	www.ewn.co.za
วันที่พิมพ์ :	๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๐

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none">คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.ewn.co.zaค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้นแปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๓/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสตีจิตรา ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	